

ملا نصرا لکین

№ 11. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمی ۱۲ قہک

۱۱





آدریس: قلیس، داویدوف کوچیسی لمره ۲۴.
Тифлис, Давидовский №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИН“
 تلفرام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدین.
Тифлис, „Молла-насреддин“
 اعلان قیمتی: یدئت اینه فیاق صحیفده سطرئ
 ۱۰ قیک، دال صحیفده ۷ قیک آدریس ده گبشمک
 حتی ۳ دانه یدی قیکلک مارقهدر.

فانزاده و روسیده: ۱۲ آیلنی - ۵ مات
 " " " " ۶ آیلنی - ۳ مات
 ۳ آیلنی - ۱ مات ۶۰ قیک
 اجنبی ملکتلرده: ۱۲ آیلنی - ۶ مات
 " " " " ۶ آیلنی - ۳ مات
 تک نسخسی ادارمهزده ۱۰ قیک،
 اورگه شهرارده ۱۲ قیک.

ادبیات

ملا اولار ایش بریسی، همه معلم
 واعظ، همه مرثیه خوان و مصلح
 چاوش، همی چندار، دعاچی و منجم
 مین یشلمی، کم مایلی عادتده کچه رمش.
 هر گونه مال اولسه بو ولایتده کچه رمش.

هر گه بریسی اولسه ایش صاحب قروت
 اوندا اولامزش ادب، رحم و مروت
 حنا اوگا باش آگه لی ایش حامی ملت
 گر قالسه ذلالتده جماعتده کچه رمش،
 هر گونه مال اولسه بو ولایتده کچه رمش.

اسلام اولان عالمده کی قنقرتیه باقماز
 گوزلرده باشا، قلنده ایشقرتیه باقماز
 بر ینله گوزولتی، ینله پارتیلته باقماز
 باقه، گوزینک لوری او ساعتده کچه رمش،
 ایشلرده بطالنده، ککالنده کچه رمش،
 هر گونه ایش اولسه بو ولایتده کچه رمش،
 « ماشادی سزیم قولی »

هر گونه مال اولسه بو ولایتده کچه رمش،
 هر جور جوروش اولسه نهایتده کچه رمش.
 آدم اوزنی بر نیچه رنگه بو یار ایش
 گه باشنه فس، گه « سیلیندیر » قویار ایش
 هر دفعهده بر نوبعله خلقی سو یار ایش

بو یاقچی، ساریجی ایشی غایتمه کچه رمش،
 هر گونه مال اولسه بو ولایتده کچه رمش.

یازماش آغاه بر غازیقی یا که کتابی
 اعلان یراقوب، خلقه ایدومشده خطابی
 دولدورماق ایش بویله حیبتتانی، خنابی
 بازار آجارتنه بو آلتده کچه رمش،
 هر گونه مال اولسه، بو ولایتده کچه رمش.

دعوا و کیلی اولماق اولارمش، بو قبولیم
 دولتده قازانماق اولار ایش، بودا تسلیم
 آتجاق بونی: ترک ایتمگی یاره باچارار کیم؟
 حاتلمری کیم ایتسه سخاوتنه کچه رمش،
 هر گونه ایش اولسه بو ولایتده کچه رمش.



✦ بحر طویل ✦

نتیجه مندندی که یوروپا ایلم؛ «ملت اسلام فائده دینه، هپ حتمه لبه ییزی بر مضحک او یونجاق کبکی مشغول گوریزریدی، ولی شیمدی باخبرلر که نه؟! اسلام اویتوب. خیرینی شرفی قانوب» بوسپوتون افکارلری آیری یانه سوق اولونوب، حاجی سمو، کبله حسو. مشدی علو، گونده «تاراق» کبکی هی پارلبوب آخرده بوتون یوروپا، آفریقا، امریقانی، آوستریانی بر «پا.....ت.....» ایلبوب بوچ ایده کسیر. بو یازیقارده بو ایتمن متحاشی اولراق، سیل قباغی کسگه تدبیر ایدرک، بر یارا مجلسلر آرا نقللر ایراد ایدیلوب، گونده چجان غزته لری: «عالم اسلام او یانوبدر! آی امان قویا! بوزوو نوحتمنی قبره قاجاجاق، نارلاده شبللاق آتاجاق، صاحبنی (یعنی که یوروپالیئی) هپ داناجاقدر» دینه ملو ایلبورلر.

✦ علما فزیمسی ✦

هر چند که مسنوم زبان عرفانیز، هر چند که شیطان کبکی مطرود خداییز، ای خارگون ییزلری، ییز ملا نمایز، شد عرفاء هیئت اسلامه بلاییز. مین دیللی لرز، صاحب شان و شرفز ییزا؛ بوزوردان آجیلماز دولایتیق بر کسکیز ییز

ای عارف! آیرما ییزی بوز باشلامزدن باری حشر ایت، قان چنقاران داتلامزدن پر فایدهدر پول، ییزه قارداشلامزدن بو یولده مدد ییزلره، مال باشلامزدن مین دیللی لرز، جوخ اوجا یرده گوزوز ییزا؛ عارف باشنی، لمن آعاجیبله ازمرز ییزا؛

قسمت ییزه، اولده خباتت ویریویسدر نعمت ییزه تنباده زذالت ویرویسدر خلقه تله فورماق ییزه عادت ویریویسدر مکتبجه ییزه درس جهاتت ویریویسدر مین دیللی لرز، صاحب شان و شرفز ییزا؛ ملا علی و چاکر ملا تر ییزا؛

عادات رذیله قویولوب طینفیزده اسلامی ذلیل ایتمک عیبان سیرتیزده عارفلری تکبیر ایلمک فطرتیزده مظلوملره ظلم ایلمک خستمتیزده مین دیللی لرز، صاحب شان و شرفز ییزا؛ بیچاره لرسرگ قانلی، خنجر بکسکیز ییزا؛

کیم که اول بو عصرده حامی جهاتت کیم که اول ییزلر کبکی پائی جهاتت کیم که چالیتوب نتر ایسه اعلان جهاتت دیندن کبجوین ایلدریک اولخشه رعایت مین دیللی لرز، صاحب شان و شرفز ییزا؛ ییضبره وارث ساییلان ناخسکیز ییزا؛

« عاشق »

✦ عشق آبادان ✦

بو گونلرده شهرمه تازه وارد اولش ایکی نفر بزرگوارک اجمالا احوالاتی ذیلده درج اولونور:

یونلارک اولجیبسی مشهور طیار واسیلیدفر، او برسیسی ایسه شهید مقدسن وارد اولان خوی اهلمدن شیخ فضل الله قانلی در. طیار واسیلیف ایکی گون هواه سبر ایدیوب جماعته نامشا گوستردی، شهیدن وارد اولان قوناعیزده مسجدده بر آرز کیکباتن داندنقدن سورا، شبرک اوستندن اوجوب جماعتک بابتک اوستنه ایکی دوره دوروب گته شبرک بانه قونشدر، طیار واسیلیدفره مین تسبیح لغت احوشمش.

(مابندی وار)

عجب! یوروپالی بوتجه کمال اخذ ایلبوب، قوش کبکی گوگردله اوجوب، جمله جهانی قانبورلر، ولی بو یرده، ییله بر یسکه سهوه نتیجه اقدام ایلبورلر؟ آ بالام یوروپالی، قارداشم! آج گوزلرگی، دیدم عرتله بیور دقت ایله باخ ییزه، اسلافزک نایبی خیرالحق اسلاملرز. سیز کبکی هر گونده بر ایش باشلوبان، راه ترقیده قدم آنبوب! اجدادیمزک قویدینی بدعتلری: قولدولری، قان نوکسگی، یوز تیره لگی، اوزگه لره عیدلگی، آیدم بش آوراده آلوب بوشلاماغی ایتمرز اصلا ابدأ ترک، فقط محض خطا ظن ایدرک، ییزلره نهمت دیمه یک، خاطرگوزدن ییله بر فکسر خطور ایسه خطارا!

دوشونکدر بر کره یاها! یاراشارمی ییزه بولار؟ سیزه هر چند که کراتیله عرض ایلمش، بر دهاا تکرار ایبریم کیم یورمگز جمع اولا ییزلر طرفندن: دوشونورسز که اگر ملت اسلام آیلوب بر اول، دنیایی توتوب عالمی یوچ ایله بکدر، بو هبادر، آ کیش! فکسگزگی پوزمایک، اطرافکره عقیق نظر ایلبوب اعرابی گورک دخت یینده که نامل سبز دینه گوش ویروب، هر نه دیرسز ایشدوب ملت اسلامی نامل ایستیسز یوچ ایلبورلر. بو طرفندن عجمستانه چخان ترقه مذهبه باخ، گور نتیجه هر گونده بر تازمه مذهب چناروب، بیسه اسلامی نتیجه مسلکی تفریق ایلبوب، شعیبه تقسیم ایلبورلر.

سیزی قاری، ییزی رسوا ایلبوب «ملت اسلام او یالویدره» دیمه یک عالمه سس سالما یکر!

مذهبیمن حتی بو قویون کهمسینک صاحبی آخرده گته سیز سیز عزیزیم! امانا: « شیدا »

✦ رسمی قانون ✦

غیر شهرلرده ساکن اولان زیمگیلر، یوریتکیبویچک دوغماجه ختلاسی، اوغلی زیمگه سیلیبتیجینی یادلارنه سالوب، هر گون نمازدان قباغ یوزلری زیمگه طرف جویوروب اوز اقدان اوزافه اوج کره باش اگمک قانونی دونن پادشاهماق دوما محکم ایلدی.

حکومت بو قانونی قانقازک هر نقطه سنده اولان زیمگیلره بیلدیرشدر. یوندان سورا قانونه مخالفت گوسترنلری توتوب زیمگه سیلیستی چنک اوز حضوریه آباراجاقلار.



کیم اثبات ایست که بر اداره روحانیه ترک بزه ایگی چیک مک خیری وارد - اوگا بزرگ دزدان لای بیش ایل پول سز گونده ره ریک.

© 1910
Издательство
И.И. Република
И.И. Караджали

تقریب سال تنگکوزیل ۱۳۲۹ دلات می کند بر شش ماهه شدن سال چون لشکر نویسا و مستوفیهای کهنه پرست موجب قوشون را شش ماهه میدهند و تومانی شش قران گرمی کسند و به شش محل حواله میدهند آخر هم بد از شش سال وصول نمی شود یعنی مباشرین جز در شب عید مساعدۀ برات خوی نموده و فاصل آورده اند

روز	ماه	ربیع الثانی جمادی الاول جمادی الثانی رجب شعبان رمضان در افق طهران
شنبه	۱	دلات می کنند بر کثرت فعالیت و عدالت و استحقاق وکلای معمم بر وکالت مجلس ملی
یکشنبه	۲	دلات می کند به افزودن جماعت اعتدالیون در مجلس بزور پول وزارت مآبها
دوشنبه	۳	خوبست ماندن حاجی میرزا آقا وکیل مجلس در تبریز به بهانه مرضی و عروسی و زیاد کردن فرقه اعتدالیون با تدبیر نقه الاسلام در تبریز
سه شنبه	۴	چیزی را نباید باید قبل شد
چهارشنبه	۵	اصرار نواری در انحلال امور تبریز
پنجشنبه	۶	قدر از ظهره بیرون نیامد
جمعه	۷	خوبست که دلات میکند بر پارٹی بازی و تمارف دادن فرما فرما و عین الدوله و وثوق الدوله و سپهدار و قوام السلطنه
شش شنبه	۸	خوبست زیارت و دعا خواندن محترم السلطه در هر شبانه روز شی و هشت ساعت
هفت شنبه	۹	بشاید و نباید
هشت شنبه	۱۰	دلات می کنند بر مهمی علاه السلطه و محترم السلطه
نهمه	۱۱	دلات می کنند بر وزارت رسیدن هر یک از وزارت مآبها و بعد از سه روز منتقل شدن
ده شنبه	۱۲	خوبست مثل وثوق الدوله سه ماه وزیر مالیه شدن و هشت پنج هزار تومان دخل بردن
یازده شنبه	۱۳	خوبست بیکار نشستن و فال نخود وا کردن
دوازده شنبه	۱۴	این ماه دلات میکند بر این کارهای وزارت خارجه کینه منحصر باشد به چند نفر غاگر مدرس سیاسی طهران که خود شاعر اولین دیپلمات میدانند
سیزده شنبه	۱۵	خوبست پارٹی بازی در تبریز (مولود امیر بهادر)
چهارده شنبه	۱۶	خوبست حاجی ناظم العدله شدن و سه ماهه مآب و نثار ابروی شهر بستن و مقصر ملت گردیدن و در طهران بقوسط اعتدالیون آزاد شدن
پانزده شنبه	۱۷	سه ساعت بغروب کیکه اجرای قانون پدست (نولد حاجی میرزا کریم امام جمعه)
شانزده شنبه	۱۸	خوبست وزیر اوقاف شدن ولی از ترس ملاحای مفت خور کهمه یازده میلیون عواید اوقاف را بزیان نیاوردن
هفده شنبه	۱۹	امروز قانون معارف را نباید
هجده شنبه	۲۰	مانند روز سابق است
نوزده شنبه	۲۱	قدر در غروب منحوس است تعلیم دختران نباید
بیست شنبه	۲۲	نیک است ملاقات رحیم خان
سی شنبه	۲۳	خوبست ختنه کردن سالدات روسی در تبریز
چهل شنبه	۲۴	خوبست فحش دادن و نفاق و شدت کردن
پنجاه شنبه	۲۵	شب بیست هفتم تحت الشماع میشود نظامنامه نوشتن شش نفر علمای عظام که اعضای کمیسیون قوانین طهران هستند. بداست
سد شنبه	۲۶	این ماه سلخ ندارد ولی غره ماه آیندما دارد (تولد بقلی شیخ سلیم)

محل فروش: در تبریز محله چهارتار سرکچه حاجی میرزا حسن معتمد دکان میرزا جعفر رمال و دعانویس (مابندی وار) امضا: رئیس التمجین

﴿ قزل اوکوزک گوگوندن شکایتی ﴾

گاو، ماهی یوزنی دوندی گوگه آغلبراق، دیدی: یارب بو «گوگون» نیشنی اینت مدن اوزاق! نیجه میلیون ایل اولور یو یکه کسکه یری من بو یوزومده دوتاراق ساخالایشام ایندی به جن ایستدیم من بولویام قوبروغی یرجه یو گون بورنومک اوسته قونوب، نیشنی سوخدی بو «گوگون» قویوبور بو شی نه راحت اولام، نه قاشنام، گلم بس جان، الهی! من سگین! ماغبنام؟

بو آغرلقده یوکی ساخلوب، اینجی ششم، ایکی میلیون گره سانجوب بو شی دینمتم یا بونک شرینی شدن گرم اینت ایله اوزاق، یا که ویر انن مگا، اوگا ووروم بر شایلاق ینمه گری «دیله گیم» باخیباراق آفاسه یوکیسی توللیباراق، قالدجا غاسلام شیللاق.

« کسبیز »



تیلغراف خبرلری

گنجه — کابلا بیابانی خاتم خالانک تحت ممدارتده آرواقلاردان اورتی مرتبه خواتلیق قورسی آچیلدی.

اوردویاد — بایرامک ایسکجه گونی چوخدان بهری بریریه دشمنچیلک ایمن ایسکی دستمنی اوردویاد قرمزی ساقاقلاری باریشد یردیلاز و بو ایسنگ یادگارلری ایچونو آنگشباشی آدلانان محلده ۷ صفلی بر اسول جدید مکدنی آچماغی قرار ویردیله.

عشق آباد — سید محمد آغایه مسجد پاتنده ابو آلماق ایچون دولن بر هیئت تشکیل اولوندی.

خان کندی — (شوشه اویردی) دونن گنجه الله قلی کیشی ابراهیم کئیدن سکر گرونکه «ایمان» بورج آلوب، کویده ایونو گگوردیگی یرده التدن کویه دوشوب سیندی، ایمان داغلوب کندی آغزیه آلوب هامونی ایمانه یوئادی.

ولادیقاقاز — الله تمالی حاجی ملاساعیله ایسکجه عورتدن بر اوغول کرامت ایلدی، شهرده بویوک شایده نلک وار.

تبریز — روس قوشونلاریک بوردان چخماق خبری کهنه برستلری و بعضی طبیعتی سویوق کابلا لاری غم و غصه یه باتیردی.

پاکو — مسلمان غازی نیچیلری آند ایچدیله که سوگوشدن باشقه هیچ زاد یازماسونلر.

تاپاچا

باشی دیمیر توخماق، قولاغی فالخان آغزی قویون گوزی، یورنی پادمجان ساقالی شاخ دیسکن، یورنی گیبجکان پالتاری روحانی، صنعتی کسکان اوزرده بر قوزی، دالده بر اصلان شکله انسان، اصلده شیطان تاپ، بو نهدر هاق! مگا ایت بیان! «کسبیز»

شیخیل دن

ملا عمی! بر نیچه گون یونغان قیاق شیخیل ملی ملا عمر اقدینک یاتنه گیدوب سوروشدوم که اقدیم! ییزیم شریمنده واردرس که کئیندن قیاق قز و اوغلان بریرینی گوروب بئسونلر؟ اقدی سگا محققر جواب ویروب دیدی که: «موسورمان شریتمته ایله شی اولای ییلما! سن دیدیگک سوز کافرلرک شریتمتده در!» اقدینی دیند یریمگه بیثمان اولوب قانیدیم ایوه، شریعت کتابلارینی قیاضه آچوب گیبجه سحره کیمی آخاردیم، آخرده تاپدیم که اسلام شریتمتده قز و اوغلان کئیندن قیاق بریرلرینی گوروب بگنهلری واجبدر، سورا اقدینک جوابی و اوزوم شریعت کتاینده گوردیگی بر ملاره نقل ایلدیم، ملا دیدی که: «عزیزم! اقدیندن اینجه، اگر اقدی دیبه که قز ایله اوغلان بریرلرینی گوروب بگنهلری لازمدر، اوندان اقدی آخندن اولر، چونکه ایله اولان سورتنده هیچ کس

آروادینی یوشماز که اقدی یه طلاق یولی جانسون.» بر عمر اقدی اولسه جهنم، ییزیم شیخیل ده ایله اقدیلر چوخدر. (اقدی برست)

اختراع

سالیبالنده روس — سلمان مکتئبنده مملکک ایندن میرزا علی اکبر سدر زاده چابگری بو یاخولارده تازه اختراع ایتدیگی فلفله شی امتحان ایندک ایتدی بکنده، مکئبنده اوز شاگردلر یه بر نیچه نمونه لر گوسمیشدر، سالیبان اوزون قولاقلاری بو فلفله ک اسول جدید اوزره قاییریلدینی داشورلر، فلفله هلکله گبزلین ساحلاور.

غریبه امانه

نیچه آی یوندان ایرهلی یقائرنیودارده بر نیچه نرنگ واسطه یله قبرستانده غسال خانه قایتدی برماق ایچون امانه بفلوب بر شره قایتدی بیلور. ایندی دوز اوج آی اولور که یقائرنیودار جماعتی زاباسونقا ایدوب، دیورلر که غسال خانه تکیلمه ییزلرین بر نقرده اولسه بگمکر.

بالاندوز اداره سته

بالا خانه مملکرتک بارمسنده یازدیغیز خبر خصوصنده یازیر سکر که: «محترم عمی! اتناق محکمه حاشر اول، لاکن ییلبیریک سن بورایه گلگکسن یا مکمه اورایه گلگکسن؟» اقدیم! نه مکمه زحمت چکوب اورایه گلسون، ونه ییزا دیت چکوب اورایه گلک، دجل شاگردلر دیدیمیز کیمی اتناق محکمه مکتب وکلک چاغریلما سیزگمه یادگزه سالیبرق.

موقتئ مدیر: محمد علی صدقی.

جدی:

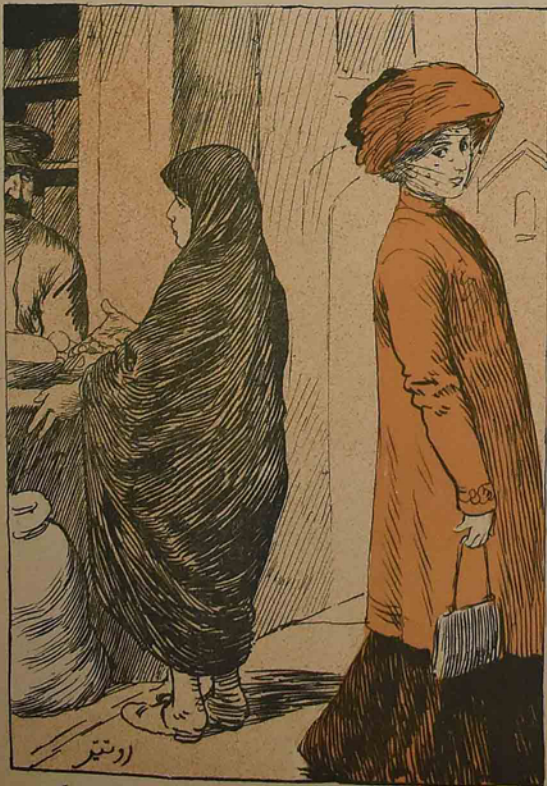
۸ مجی نمره مجموعه مزده شکی مکئبی بارمسنده «مهم اعلان» عنوانی خبری، شکی مخبریزه اولان اعتبارمز جهته دوغری یابوب درج ایتشدیک. علاوه حیار حیقایوفک آدینک اوراده اولماغی او خبرک دوغری لغتی اقات ایدوب ییزی آلداندی. یونغان سوره او مخبرک سوزیه ایتمابوب یازدیغی باب اینیمه حیچک.

اعلان

ملا نصرالدینک ایسکجه، اوچومجی، دورودومجی و بشنجی ایلی نیک جلدلش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقنددر. جلدلرک اولستده ملانک شکی و آدی، مجموعه مک تاریخی قزل ورق ایله پاییلور. قیمتلری اداره ده: ایسکجه، اوچومجی و دورودومجی ایلی ۶ مات، بوش جلدی ۷۰ فک، پوچنه خرچی ایله: ۲ مجی، ۳ مجی و ۴ مجی ایلی ۷ مات، بوش جلد ۱ مات. ۵ مجی ایلی اداره ده ۵ مات، پوچنه ایله ۶ مات.

ادارده دن اعلان

محترم مشقریلریمزه معلوم ایدیریک که آپونهلری جانبالنده تیزلک ایله ادارمه ز خبر ویر-ونلر.



چارشوی مسلمان عورتی

یوزی آچیق مسلمان عورتی



- کابلایی! آتشدنه آناکارمعت ایلسون ارحتنگ آنام دیمردیک
 نوروز با سیرای جمشید دن فالما در.
 - شهیدی! ددانشه سان، استغفر آایله! برگون شید کرنگ
 آفاس حضرت علی تک تخمه چمان گویندر، اوکا گوره ده شید کرنگ
 بیروک با سیرا سیدر.